

The Septuagint, Apocrypha, 4 Maccabees, Chapter 14, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Προσέτι καὶ ἐπὶ τὸν αἰκισμὸν ἐποτρύνοντες, ὡς μὴ μόνον τῶν ἀλγηδόνων
Besides also over the discomfort they urged on, as not only of the pains
περιφρονῆσαι αὐτούς, ἀλλὰ καὶ τῆς τῶν ἀδελφῶν φιλαδελφίας παθῶν
to despise them, but also of the of the brothers brotherly love of suffering
κρατῆσαι. 2 Ὡ βασιλέως λογισμοὶ βασιλικώτεροι, καὶ ἐλευθέρων ἐλευθερώτεροι.
to prevail. O of a king reasoning more royal, and free more than a freeman.
3 Ὡ ἱεραῶς καὶ εὐαρμόστου περὶ τῆς εὐσεβείας τῶν ἑπτὰ ἀδελφῶν συμφωνίας.
O sacred and harmonious concerning of the piety of the seven brothers concord.
4 Οὐδεὶς ἐκ τῶν ἑπτὰ μεираκίων ἐδειλίασεν, οὐδὲ πρὸς τὸν θάνατον ὤκνησεν,
None out of the seven lads went cowardly¹, nor unto the death shrank from,
5 ἀλλὰ πάντες ὥσπερ ἐπ' ἀθανασίας ὁδὸν τρέχοντες, ἐπὶ τὸν διὰ τῶν βασάνων
but all just as if upon of immortality road running, upon the through of the tortures
θάνατον ἔσπευδον. 6 Καθάπερ γὰρ χεῖρες καὶ πόδες συμφώνως τοῖς τῆς ψυχῆς
to death were hurrying. Just as for hands and feet harmoniously with of the soul
ἀφηγήμασιν κινουῦνται, οὕτως οἱ ἱεροὶ μείρακες ἐκεῖνοι ὡς ὑπὸ ψυχῆς μιᾶς τῆς
guidance are moved, so the holy youths those as by a spirit one of the
ἀθανάτου τῆς εὐσεβείας κινούμενοι πρὸς τὸν ὑπὲρ αὐτῆς συνεφώνησαν θάνατον.
immortality of the religion being moved unto the by of it they agreed to death.

7 Ὡ πανάγιε συμφώνων ἀδελφῶν ἑβδομάς· καθάπερ γὰρ ἑπτὰ τῆς κοσμοποιίας
O most holy harmonious brothers seven; just as for seven of the creation
ἡμέραι περὶ τὴν εὐσεβίαν, 8 οὕτως περὶ τὴν ἑβδομάδα χορεύοντες οἱ μείρακες
days around the religion, so around the number seven dancing the youths
ἐκύκλουν τὸν τῶν βασάνων φόβον καταλύοντες. 9 Νῦν ἡμεῖς ἀκούοντες τὴν
encircling the of the tortures fear ending. Now we are hearing the
θλίψιν τῶν νεανίων ἐκείνων φρίττομεν· οἱ δὲ οὐ μόνον ὀρῶντες, ἀλλ' οὐδὲ μόνον
affliction of the young men those we sudder; the and not only beholding, but and not only
ἀκούοντες τὸν παραχρῆμα ἀπειλῆς λόγον, ἀλλὰ καὶ πάσχοντες ἐνεκαρτέρουν,
hearing the immediate threat word, but also bearing they were remaining firm,
καὶ τοῦτο ταῖς διὰ πυρὸς ὀδύνας· 10 ὣν τί ἂν γένοιτο ἐπαλγέστερον; Ὁξεῖα
and that the through fire pains; of which what may be more painful? Sharp
γὰρ καὶ σύντομος ἡ τοῦ πυρὸς οὔσα δύναμις ταχέως διέλυε τὰ σώματα.
for and short the of the fire being strong quickly it was destroying the bodies.

11 Καὶ μὴ θαυμαστὸν ἡγεῖσθε, εἰ ὁ λογισμὸς περιεκράτησε τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων
And not wonderful let you suppose, if the reasoning ruled over of the men of those
ἐν ταῖς βασάνοις, ὅπου γε καὶ γυναικὸς νοῦς πολυτροπωτέρων ὑπερεφρόνησεν
in the tortures, whereas also of a woman mind more diverse² despised
ἀλγηδόνων· 12 ἡ μήτηρ γὰρ τῶν ἑπτὰ νεανίσκων ἐκείνων ὑπήνεγκε τὰς ἐφ' ἐνὶ
sufferings; the mother for of the seven youths of those endured the upon one
ἐκάστω τῶν τέκνων στρέβλας.
each of the children tortures.

1 Greek word obscure.

2 Greek word obscure.

The Septuagint, Apocrypha, 4 Maccabees, Chapter 14, Interlinear English - G.T. Emery.

13 Θεωρεῖτε δὲ πῶς πολὺπλοκός ἐστιν ἡ τῆς φιλοτεκνίας στοργῆ ἔλκουσα πάντα
Let you consider and how complex is the of the love of offspring affection drawing all
πρὸς τὴν τῶν σπλάγχχνων συμπάθειαν, 14 ὅπου γε καὶ τὰ ἄλογα ζῶα ὁμοίαν
unto the of innermost parts sympathy, where also the irrational animals a similar
τὴν εἰς τὰ ἐξ αὐτῶν γεννώμενα συμπάθειαν, καὶ στοργὴν ἔχει τοῖς ἀνθρώποις.
the to the from of them offspring sympathy, and affection have to the men.
15 Καὶ γὰρ τῶν πετεινῶν τὰ μὲν ἡμέρα κατὰ τὰς οἰκίας ὀροφοιοῦντα προασπίζει
And for of the birds the indeed tame on the houses?³
τῶν νεοσσῶν, 16 τὰ δὲ κατὰ τὰς κορυφὰς ὀρέων καὶ φαράγγων ἀπορρώγας
of the chicks, the and on the tops of mountains and chasms precipitous
καὶ δένδρων ὁπὰς καὶ τὰς τούτων ἄκρας ἐννοσοποιησάμενα ἀποτίκτει καὶ
and of trees holes and the of these tops ? young, and
τὸν προσιόντα κωλύει· 17 εἰ δὲ καὶ μὴ δύναιτο κωλύειν, περιϊπτάμενα κυκλόθεν
the belonging to prevent: if but and not able to hinder, flying around encircling
αὐτῶν ἀλγοῦντα τῇ στοργῇ, ἀνακαλούμενα τῇ ἰδίᾳ φωνῇ, καθ' ὃν
of them being distressed in the affection, calling out in the own sound, according to whatever
δύναται τρόπον βοηθεῖ τοῖς τέκνοις.
able manner help to the young.

18 Καὶ τί δεῖ τὴν διὰ τῶν ἀλόγων ζώων ἐπιδεικνύναι τὴν πρὸς τὰ τέκνα
Also why must the by of the irrational living beings point out the unto the children
συμπάθειαν; 19 Ὅπου γε καὶ μέλισσαι περὶ τὸν τῆς κηρογονίας καιρὸν ἐπαμύνονται
sympathy? Whereas also bees about the of the honey making⁴ season attack
τοὺς προσιόντας, καὶ καθάπερ σιδήρῳ τῷ κέντρῳ πλήσσουσι τοὺς προσιόντας
the coming near, and like as a sword to the sting they strike the ones coming near
τῇ νοσσιᾷ αὐτῶν, καὶ ἐπαμύνουσιν ἕως θανάτου;
to the hive of them, and repel them even to of death?

20 Ἄλλ' οὐχὶ τὴν τοῦ Ἀβραάμ ὁμόψυχον τῶν νεανιῶν μητέρα μετεκίνησε
But not the of the Abraham like spirit of the young men mother
συμπάθεια τῶν τέκνων.
turned away of the children.

3 Various translated as 'frequentering the roofs of houses, defend their fledgelings' or 'protect their young by building on the housetops,

4 Greek word obscure.